Scott II-27—53,004—4-11-46.

E. & P. H. **(1947) Department.**

(Ms.) **SERIES.**

24

G.O. NO. 2292 Edn.

Dated the 29th October 47.

O pubs
p33f
pp 35-39f
[illegible]

[Despatch Abstract.]

Education - Examinations - Study of Russian language - Encouragement of

---

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

---

(2) ~~NoRfor 63~~ C1 1

NoRfor

B1

ASSISTANT SECRETARY ... EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT
30 JAN 1947
712-8

NO. D.2991/46-R.
Government of India,
Department of Education,

New Delhi 3, the 27th January, 1947.

From

Dr. D.M.Sen, O.B.E., M.A., Ph.D.,
Deputy Secretary to the
Government of India.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education Department,
Madras.

Rules for examination in Russian Language - Proposed amendment.

Papers not traceable

Sir,

I am directed to refer to the late Education, Health and Lands Department endorsement No. 77-13/33-E, dated the 1st February, 1934, forwarding a copy of their notification of even number and date regarding rules for encouragement of study of Russian Language and to say that with a view to make Russian more popular and to induce officers to learn it, the Government of India propose to remove the existing disparity in the rates of rewards granted to Civil and Military Officers under the two different Civil and Military sets of regulations for the encouragement of the study of that language as follows :-

Recd on 5/2/47

(1) Reward to an officer who succeeds in qualifying as 1st Class Interpreter £ 172 instead of £ 80; and

(2) Reward to an officer who succeeds in qualifying as 2nd Class Interpreter £ 86 instead of £ 40.

A The Government of India would be glad to be furnished with the views of the Provincial Government on the above proposal, at an early date and in any case not later than the 1st February, 1947. If no reply is received by that date it will be presumed that the Provincial Government have no comments to offer.

(The date has passed - But the C.R.E.'s remarks may be called for and examined)
85
5/2

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

for Deputy Secretary.

'THAKAR'

Recd 3/2/47

P.T.O

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT
21 FEB 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

G3

2

8.2.47

Edn & P.H. Deptt (G3)

Endt. no. 7128-G3/47-1 Edn dt 6-2-47

Referred to the Commissioner for Govt. Examinations, Madras, for remarks at an early date.

14465

(By order)

Assistant Secretary to Govt.
12/2/47

To the Commissioner for Govt. Examinations.

X.L.Dis. dated 18th February 1947.

Submitted.

I have no remarks to offer on the subject.

S R K Sarvar
18/2/47
Commissioner for Government
Examination, Madras.

To
The Secretary to Govt., E. & P.H. Department.

(No. 512
14-2-47.

3

G3

Air Mail

No.D.2991/46-R.
Government of India.
Department of Education.
New Delhi 3, the 10th February, 1947.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
19 JAN 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

From
Dr. D. M. Sen, O.B.E., M.A., Ph.D.,
Deputy Secretary to the Govt. of India.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Public (Elections) Department.

13886

Pub (Elec)
Miscellaneous

Rules for examination in
Russian Language - Proposed
amendments.

Sir,

I am directed to refer to this Department letter No.D.2991/46-R, dated the 27th January, 1947, on the subject mentioned above, and to say that the views of the Provincial Governments on the above proposal may be forwarded to this Department by 1st March, 1947, at the latest instead of by the 1st February, 1947 as mentioned therein.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

for Deputy Secretary.

Pub. (Elec.) Deptt.

E & P.H. no.

18/2/47

18/2/47

Pub. (Elec) no.
512/47-1
18-2-47

Special

Special

Not issued — Reply [illegible]

E & P.H (G3)

Endt. no.

Referred to the Commissioner for Govt. Examinations in continuation of Endt. no. 7128-G3/47-1 Edn dt. 6/2/47, for very early ~~immediate~~ remarks.

(By order)

Assistant Secretary to Govt.
21/2/47

To the Commissioner for Govt. Examinations, Madras.

Air Mail

No.D.2991/47-R.
Government of India.
Department of Education.
New Delhi 2, the 10th February, 1947.

13886

The Secretary to the Government of Madras,
Public (Elections) Department.

Rules for examination in Russian language - Proposed amendments.

I am directed to refer to this Department letter No.D.2991/46-R, dated the 27th January, 1947, [illegible]

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

for Deputy Secretary.

Ch.(Ed.) Dept

E4PH(G3)

Copy to the C.G.E. ✓ 27/2

Letter | Ref No. 7128 G3/47-2 Edn. dt-27-2-47.

(Air Mail)

27/2/47

To

The Secretary to the ~~Govt~~ G. of India,
Deptt. of Edn., New Delhi.

Sir,

Sub:- Rules for ~~the~~ examination in Russian language - Proposed amendments

Ref:- your letters Nos. D-2991/46-R dt-27.1.47 and D-2991/46-R dt-10.2.47.

PP1-3 g

I am directed to state that this Govt. have ~~got~~ no ~~remarks~~ comments to

Vide C.R.E's appl. dt.7.2.47.

7128-G3
27/2/47

-7-

to offer on this subject ~~cited above~~.

yos.

26-2-47

As II
26/2/47
27/2/47

24/2/47.

25-2-47

H.M. (Edn.) – a.i.

In view of the fact that the Government of India is considering the expansion of diplomatic services, both ambassadorial and consular as well as trade missions to foreign countries, it is necessary that foreign languages must be encouraged for study in our colleges and schools. I strongly feel that we must support the proposal of the Government of India.

4/3/1947

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
4 - MAR 1947
GOVERNMENT OF MADRAS

G3

SECRETARY TO GOVERNMENT
P.S.
10 MAR 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

~~Education & P.H. (G3) Department.~~

The letter to the Government of India has already been issued. H.M. (Edn.)'s views may be communicated to the Director of Public Instruction and he may be asked to submit proposals for implementing the suggestion. This is apparently what is intended at 'A' infra. In view of what is stated at 'A' on p. l ante no further comments need be sent to the Govt. of India. A draft memorandum is submitted. Finance may see before issue.

5.3.47

5/3/47

H.M. may see.

The Govt.'s communication relates to 'reviews' in departmental tests and not the general encouragement of language studies.

Fin. (Exp B)

The draft memo may be perused. No remarks are called for in Fin at this stage.

7.3.47

7.3.47

8/3/47

D.S.
E.P.H.

E-P.H.

E & PH (G3)
u.o. no. 7128-G3/47-3 Edn
5/3/47
13757 EB.

Exp B

Fin u.o. 13757 EB-1
d 8.3.47.

8

7128-93
11/3/47

Consultation with P.H. Dept.
2/3

Please see the notes on pages 6-7 ante. The case may be circulated to Hm (Edn)

10.3.47 S 11/3/47

Hm (Edn)

10/3/47

1964

SECRETARY, EDN. AND P.H. DEPT.
17 MAR 1947
GOVERNMENT OF MADRAS

~~The draft memo may now issue~~

~~12.3.47~~ Spoken to

18.3.47

52
20/3

(6)

9

Education and P.H.(G3) Dept.

Memorandum No. 7128-93/47-4 Edn dated 19a March 1947

Sub: Rules for examination in Russian language - proposed amendments.

Ref: Endt.from the D.P.I. No.X.L.Dis. dated 18-2-1947

p.2 cf

p 6 cf

The D.P.I. is informed that in view of the fact that the Government of India is considering the expansion of diplomatic services, both ambassadorial & consular as well as trade missions to foreign countries, it is necessary that foreign languages including ~~such as~~ Russian ~~language~~ also must be encouraged for study in the colleges and schools in the Presidency. He is requested to put forward necessary proposals for implementing the suggestion.

12.3.47 S 15/3/47

To the D.P.I.

22/3

10

4

(7) AS IV / 93 II

[illegible] MAR 1947

EDUCATION DEPARTMENT.

FROM

DR. S. R. U. SAVOOR, M.A., D.Sc., I.E.S.,
DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION, MADRAS.

Recd. on 31/3/47.

TO

THE SECRETARY TO GOVERNMENT,
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT.

R.C.No.590-E/47 dated the 26th March 1947.

Sir,

SUB:- Rules for ~~Exemption~~ examination in Russian Language:
REF:- Education and Public Health Department,
Memo.No.7128-G.3/47-4 Edn. dated 19th March 47.

25517

I have the honour to state that with regard to secondary schools, the matter will be placed before the Board of Secondary Education and proposals will be submitted in due course. With regard to colleges, it is entirely a matter for the Universities and they may therefore be addressed.

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

KAN.28/3

29/3.

E&PH Deptt
G3

Please see the minute on p. back, the memo and the reply thereto of the D.P.I. at pp 9-11 ante. The proposals for learning foreign languages including Russian in Schools may be awaited from the D.P.I. It is for orders whether the Universities in the Province may be addressed regarding the colleges as proposed by the D.P.I. A draft letter is subd for approval.

AV
24/4/47

The present file (Edn.) should [illegible] see the case. pl put up a separate file incorporating the notes from p 6 ante.

Sd 1-2
2 drafts
21/4
I Dept

13

E.& P.H.(G.3)

Letter/Ref.No. 7128 E3/47-5 Edn., dated 18/4/(47)

To
The Registrar, Madras University, Madras.
The Registrar, Andhra University, Waltair.
The Registrar, Annamalai University, Annamalainagar.

desp
23/4

Sir,

Examination - Russian language.

I am directed to state that as the Govt. of India are considering the expansion of diplomatic services both ambassadorial and consular as well as trade missions to foreign countries, it is considered ~~necessary~~ that the study of foreign languages including Russian should be encouraged in the colleges of the Province. ~~for the purpose.~~ I am to suggest that the University may ~~take~~ consider the desirability of introducing Russian language in colleges and ~~suitable steps in respect of Colleges and to say that~~ to say that the Govt. will be glad to hear, as early as possible, from the University as

to

to the steps proposed to be taken.

Y.O.S.,

17.4.47 S 18/4/47

US 17/4/47

17.4.47

P10

---

15 31. II Days

E.& P.H.(G.3) ⑨

Sub:- Rules for examination in Russian language -

~~From~~ Govt.Memorandum No.7128-G.3/47-4 Edn.,dated 19.3.47.
From the D.P.I.R.C.No.590-E/47 dated 26-3-1947.

P 9 c/f
P 11 c/f

Memo.No. 7128 G3/47-6 Edn.,dated 18/4 1947.

The D.P.I. is informed that already three languages are taught in the Secondary stage ~~of the~~ in Schools, viz. the regional language, Hindustani and English and that to introduce Russian in addition in the secondary schools will make ~~it~~ the course too heavy and make it impossible for the children to learn ~~it~~ the language. ~~It is therefore~~ The Govt. have therefore decided that the study of Russian language need not be ~~[illegible]~~ tried at the High school stage; they ~~consider~~ consider ~~considered sufficient~~ that it ~~must~~ may be tried ~~only~~ at the college stage, and. ~~and not with reference to the high school stage. The D.P.I. is also informed that~~ the Universities have accordingly been addressed about the desirability of introducing the Russian language in Colleges.

17.4.47 S 18/4/47

To
The D.P.I.

US 17/4/47
17.4.47

16

ANNAMALAI UNIVERSITY

No. 837

From

THE REGISTRAR,
ANNAMALAI UNIVERSITY
ANNAMALAINGAR

17 83 3rd May 1947.

(10)

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
6 MAY 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
6 MAY 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Education & Public Health Department,
Madras.

PP 13-14 ante

Sir,

Ref.:- Letter No.7128 G3/47-5 dated 18-4-47 - Study & Examination in Russian Language.

38616

I am directed to invite your kind attention to this office letter No.9505 dated 23rd Jun.'47 on the subject of organizing instruction and training of candidates in foreign languages including Russian; I am to state that the University will be glad to take the necessary steps in this direction if adequate financial aid were forthcoming from Government. A grant of Rs.500 a month per language would be the minimum required for organizing such instruction at this University.

Ag. Registrar.

E&PH (523)

The replies from the Madras & other Universities ~~[illegible]~~ to the references on pp. 13-14 ante may be awaited till 1/6/47

10.5.47

19

(11)

It is requested that all communications should be addressed to the Registrar, University of Madras, Triplicane P. O., Madras, and not to any person by name.

UNIVERSITY OF MADRAS.

No. CR 2274

UNIVERSITY BUILDINGS,
CHEPAUK, MADRAS.

15 MAY 1947

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
41550
16 MAY 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Enclosures

FROM

THE REGISTRAR,
University of Madras.

To

38610

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department,
Fort St.George, Madras.

PP 13-14 ante

Sir,

Ref: Your letter No.7128 G3/47-5 Edn., dated the 18th April 1947 regarding encouragement of the study of foreign languages and the introduction of the Russian language in the courses of study of the University.

--

I have the honour to inform you that this question was considered by the Syndicate in connection with a reference from the Director of Public Instruction, Madras, inviting the views of the University on Item No.XI of the Proceedings of the Central Advisory Board of Education regarding the establishment of a Central School for the study of the more important foreign languages, and it was resolved as follows:-

> "That although there is need for a centralized institute to train suitable teachers for the imparting of instruction in these languages, the Syndicate is of opinion that in the case of students and others desiring a knowledge of these languages the best manner in which to impart to them instruction is by part-time teaching in the various Universities or their colleges; and that towards this end and to encourage students to take up the study of such languages it is desirable that suitable grants should be made by the Central and Provincial Governments, and the grant of stipends to selected students."

File without [illegible]

This decision was communicated to the Director of Public Instruction, Madras, and to the Secretary to the Government of India, Education, Department, on the 23rd December 1946.

The Syndicate at its recent meeting considered your letter of the 18th April and resolved that the attention of the Government be invited to the resolution of the Syndicate quoted above wherein it was stated that the Syndicate would be prepared to arrange for such language lecturers should Government make a suitable grant for the purpose.

Your obedient servant,

REGISTRAR.

PTO

20/

E&PH (G3)

~~CA2274~~

The replies from the Andhra University ~~and the Dt~~ may be awaited till 1/6/47.

17/5/47

17-5-47

av 17.5.47

21

E.& P.H.(G.3) ⑫

Letter/Ref.No. 7128 G3/47-7 Edn., dated 2-6- 1947.

26

3/6

To

✓ The Registrar, Andhra University, Waltair.

Desp 4/5/6

Sir,

Sub:- Examination - Russian language.

I am directed to invite a reference to my letter Ref.No. 7128-G3/47-47-5 Edn., dated 18-4-47 and to enquire when a reply may be expected.

P 13 cf

Y.O.S.,

1/6/47

av 2.6.47

2-6-47

22

28

93

All official letters, packages etc. should be addressed to The Registrar by designation and not by name.

ANDHRA UNIVERSITY.

[62/44 (5-5-44) 5,000]

TELE { GRAMS: "UNIVERSITY" GUNTUR
PHONE: GUNTUR No. 8

Waltair, 23rd June, 1947.

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
27 JUN 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No. C1-2689-47.

Encl.

From THE REGISTRAR, ANDHRA UNIVERSITY.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
MADRAS.

Sir,

52950

Sub: Examination - Russian Language.

Ref: Your letter No. 7128 G3/47-5. Edn. dated 18-4-47. P13 ante

I have the honour to inform you that the Syndicate at its last meeting considered your above letter suggesting that the University may consider the desirability of introducing the Russian Language in Colleges and resolved as follows:

RESOLVED that the Government be informed that a year ago the Vice-Chancellor carried on some correspondence, in the light of suggestions thrown out in our Academic Council to have a lecturer in Russian Language. He found he could not get the men and the only person available who happened to be attached to one of the War-time Missions in New Delhi wanted a salary of Rs. 1,000 per mensem, a sum beyond the capacity of the University to offer.

Apart even from diplomatic services, Soviet Russia has made astoundingly rapid advances in Applied Sciences - in the application of the various Sciences to Industry - Mineralogy, Agriculture, Stock-breeding, Soils improvement, etc. It is desirable to take in a large number of Soviet Scientific Journals and have Russian provided for in our Universities for the progress of our Culture and Sciences.

Incidentally, to show how aware the Soviet Scientists are to what is happening even in India we have had one or two references from Saint Petersburg Academy of Sciences for copies of some of our Research Publications.

The University will therefore be glad to give effect to the suggestion of introducing the Russian Language in Colleges, if the Government would be good enough to bear the salary of the lecturer to be appointed."

I am, accordingly, to request by direction of the Vice-Chancellor that the Government may be pleased to grant the request of the Syndicate made in its above resolution.

The decision of the Government in the matter may kindly be communicated to the University at an early date.

K V Gopalaswamy
REGISTRAR.

CR.

24

57
9/8

25

P15 cf

P13 cf

PP17, 19 & 23 cf

M

E.& P.H.Deptt.(G3.)

(14)

Sub: Examinations--Study of Russian Language--Encouragement of.

....

Read again Govt.Memo No. 7128-G3/47-6 Edn. dated 18-4-47.

.....

MEMO.No. 7128 G3/47-9 **Edn. dated** 9-8-**1947.**

The D.P.I. is informed that the three Universities 4 which were addressed in the matter of introducing the Russian language in Colleges have agreed to take necessary steps ~~in the matter~~ for the teaching of the lectures language in the University by University, provided the Govt. make suitable grants ~~km khm~~ for the purpose. The Govt. ~~now~~ consider that instead of giving sanctioning grants to the Universities for the purpose, it would be better to start the course in any of the Government colleges and ~~to~~ arrange for affiliation with the University. The D.P.I. is therefore requested to offer his remarks on the proposal and to submit if necessary definite proposals with estimates of extra cost, in time for consideration as a Part II scheme for 48-49.

29/7/47

8.8.47

9/8/47

Despd
11/8/47

To
The D.P.I.

30/7/47

All official letters, packages etc., should be addressed to the Registrar by designation and not by name.

27

[221/46 (19-12-46) 5,000]

ANDHRA UNIVERSITY

TELS { GRAMS: "UNIVERSITY" WALTAIR.
{ PHONE: WALTAIR. No.

Waltair, 25th August, 1947

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
28 AUG 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No. C1-2689-47.

Encl.

From THE REGISTRAR, ANDHRA UNIVERSITY.

To
The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Department,
Fort St. George, MADRAS.

Sir,

69103

Sub: Examination - Russian Language - Resolution of the Syndicate - request of the Government to bear the salary of the lecturer in that language to be appointed.

I have the honour to invite your attention to this office letter of even No. and dated 23-6-47 and to request you to kindly let me know at what stage the request of the Syndicate on the subject made in its resolution quoted in the above letter stands.

P23y

CR.

Registrar.

PCO

Desp 2/9

~~26~~

2.

Letter Ref No 7128 E3/47-1 Edn dt- 1/9/47

To
The Registrar, Andhra University,
Waltair.

Desp 2/9

Sir,

Sub:- Examinations - Study of Russian language - encouragement of

Ref:- Your ~~letter~~ No. G1-2689-47 dt- 25/8/47

I am directed to state that the matter is under consideration.

Yours,

22.8.47

28/8/47 aw 28/8/47

(x) DPI's reply to the memo of 25/9 is awaited

27/9

---

(16)

Ed PH (G23)

6 24/9

Examinations - Study of Russian language - Encouragement of

Memo No 7128 E3/47-11 Edn dt- 23/9/47

P 25 G

The attention of the DPI is invited to Govt Memo No. 7128 E3/47-9 Edn dt- 9/8/47 on the subject mentioned above and he is requested to state when his reply may be expected.

22/9

19/9/47

aw 22/9/47

To
the DPI.

Desp 25/9

30

---

31 ⑰

G.F. 33.

EDUCATION DEPARTMENT.

In reply, please quote number, date and short title.*

Received ____________ Registered ____________

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
3 -OCT 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

From (Name) Dr.S.R.U. Savoor, M.A., D.Sc., I.E.S.,
(Designation) Director of Public Instruction,
Post Box ________, (Station) Madras,
Telegraphic Address ____________

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras

Roc. *No.* 1219 K2/47, *dated* 30th September 1947.

78884

Sir,

* SUB:- Examinations - Studying of Russian Language - Encouragement of.

Enclosures ________

Spare Copies ________

Ref:- Government Memo.7128 G3/47-9, Edn., dated 9-8-1947.

---

pp31-32 ante

I have the honour to enclose herewith copies of letters No.A.7109, dated 23-12-1946 and A.4340, dated 5-9-1947 from the Registrar, University of Madras on the above subject. I recommend that a grant for the purpose may be paid and they are requested to organise a part-time course in the Russian Language. Details will be obtained and submitted to Government if the payment of a grant for the purpose is agreed to.

2. There are no facilities in Government Colleges for organising this course at present.

1/2

for Director of Public Instruction

Copy to Budget and K Sections.

m.k.1/10.

1/10

Post copy of the Telephonic Message dated the 4th September 1947 of the Registrar of University of Madras.

Ref:- Telephone Message dated the 3rd September 1947 - regarding study of Russian Language.

The University is not now conducting a Diploma course in Russian. In this connection attention is invited to this office letter No.A.7109, dated the 23rd December 1946 forwarded in reply to reference R.C.No.9749 E-4/46, dated the 29th November 1946.

Sd.....
Ag.Registrar.

p.t.o.

8

UNIVERSITY OF MADRAS

Letter No.A.7109, dated the 23rd December 1946 from the Registrar University of Madras to the Director of Public Instruction, Madras.

Ref:- Your letter R.C.No.9749 E.4/46, dated the 29th November 1946 forwarding copy of the extract from the Proceedings of the Central Advisory Board of Education, regarding the establishment of a Central School for the study of the more important foreign languages.

I have the honour to inform you that the Syndicate considered the above subject and resolved that although there was need for a centralised Institute to train suitable teachers for the imparting of instruction in these languages, the Syndicate was of opinion that in the case of students and others desiring a knowledge of these languages the ~~xxxxx~~ best manner in which to impart to them instruction was by part-time teaching in the various Universities or their colleges and that towards this end and to encourage students to take up the study of such languages it was desirable that suitable grants should be made by the Central and Provincial Governments, and the grant of stipends to selected students.

Copy forwarded to the Director of Public Instruction, Madras with reference to his telephone message dated the 9th September 1947.

Sd....
Ag.Registrar.

/true copy/

2/2 1/10

for Director of Public Instruction

1/10

E.& P.H.(G.3) 33

(18)

Education - Examinations - Study of Russian language - Encouragement of.

C.No.7128/47.

P7 cf
P19 cf
P23 cf
P31 cf

From the Registrar, Annamalai University, No.837 dated 3.5.47.
" " University of Madras, No.C.R.2274 dated 15.5.47.
" " Andhra University, C.1.2689-47 dated 23.6-47.
From the D.P.I.Roc.No.K2/47 dated 30-9-48.

Order/Ms.No. 2292 Edn., dated 29. X.1947.

The Govt. consider that it would be preferable to start a course in Russian language in a Government College, when feasible. The D.P.I. is therefore requested to be on the look out and send up proposals when it is found feasible to start the course in ~~the~~ any of the Govt.College.

A call to be [illegible] 1/12/47

Depd 1/11

28 X 47

To
The D.P.I.
To The Registrars of the three Universities.

21/10/47

27.10.47

34/

1/ (19) 35

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
5 - NOV 1947
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

No.F.19-2/47-R.
Government of India,
Ministry of Education,
New Delhi 3, the ~~20th Oct.~~, 1947.

11/41

From

Dr. D.M.Sen, O.B.E., M.A., Ph.D.,
Deputy Secretary to the Govt. of India.

87428

To

The Secretary to the Govt. of Madras,
Education and Public Health Department,
MADRAS.

Subject: Rules for the encouragement of the study of Russian language - Amendment.

Sir,

I am directed to refer to the correspondence ending with the late Department of Education, Health and Lands, endorsement No.F.77-1(a)42-E, dated the 18th October, 1943, and to forward for information a copy of this Ministry Notification No.F.19-2/47-R, dated the 16th October, 1947, on the above named subject.

not traceable

PP3-4 ante

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

for Deputy Secretary.

(THAKAR/20)

7/ (20)

NO.F.19-2/47-R.
GOVERNMENT OF INDIA,
MINISTRY OF EDUCATION,
NEW DELHI 3, THE 16TH OCTOBER, 1947.

NOTIFICATION
(Education)

The following further amendment is made to the rules for the encouragement of the study of the Russian language published in the late Department of Education, Health and Lands, Notification No.F.77-13/33-E, dated the 1st February, 1934: —

Substitute the following for the existing Rule 18 of the rules referred to above.

"18. An officer, who succeeds in qualifying as a 1st Class Interpreter in the Russian language, will be granted a gratuity of £ 172 and an officer, who qualifies as a 2nd Class Interpreter, will be granted a gratuity of £ 86. An officer who qualifies as a 1st Class Interpreter at an examination subsequent to that in which he qualifies as a 2nd Class Interpreter, will be granted the difference only between the gratuity prescribed for a 1st Class Interpreter and the gratuity previously drawn for the 2nd Class

P.T.O.

38

~~4~~

(2)

"Interpreter".

Sd/- D.M.Sen,
Deputy Secretary.

Copy forwarded for information to all the Ministries of the Government of India.

By order,

Som Dutt

for Deputy Secretary.

(THAKAR)
480/15.10.47/D.

39

Ⓝ

E&H (Gr3)

23 / 18/11

Rules for the encouragement of the study of Russian language - Amendment

C No 87478/47. P P 1-4 C

From the Govt. of India Ministry of Edn, No. F. 19-2/47-R dt- 1/11/47.

Memo No ~~Order/MS.~~ ~~Memo~~ No. 87478 E3/47-1 Edn dt- 17/11/47.

Communicated to the D.P.I.

To the D.P.I. with encl- copy of PP 1-4 C

Desp 20/11

D.S 14/11/47.

15/11/47

15-11-47

17/11/47

NM. After issue, the papers may be filed with G.O. No 2292 (U) 25-10-47

2

E.& P.H.(G.3)

Rules for examination in Russian language -
Proposed amendment.

PP1-3 cf From the Govt.of India,Deptt.of Edn., Nos.D.2991/46-R dated 27.1.47 and D.2991/46 R dated 10.2.47.

P11 cf From the D.P.I. R.C.No.590-E/47 dated 26-3-47.

The Govt.of India called for the views of this Govt. on the proposal to encourage the study of ~~amend the rules for examination in~~ the Russian language, by removing the existing disparity in the rates of rewards granted to civil and military officers under the two different civil and military sets of regulations ~~for the encouragement of the study of that language~~. They were informed that this Govt. had no views to offer ~~offer~~ on the subject. In that connection, H.M.(Edn.), minuted as follows:-- P1 cf

PP5-6 cf

> "In view of the fact that the Govt.of India is considering the expansion of diplomatic services, both ambassadorial and consular as well as trade missions to foreign countries, it is necessary that foreign languages must be encouraged for ~~the~~ study in our colleges and schools. I strongly ~~felt~~ feel that we must support the proposal of the Govt.of India". P6 cf

The D.P.I. was consulted on the suggestion referred to in the minute quoted above. He has stated that with regard to ~~high~~ secondary schools, the matter would be placed before the Board of Secondary Education and that proposals would be submitted in due course. P9 cf P11 cf

As regards colleges, he has suggested that the Universities be addressed, as it is entirely a matter for them. For orders whether the suggestion of the D.P.I. may be approved and if so, the draft letter is for approval.

3.4.47

S 5/4/47

H.M. (Edn.)

US
3/4/47

3/4/47

Present Jr has not seen the file previously

10/4/47

~~Even if it is to be introduced it~~

We have already to study three languages in the ~~Seconda~~ Secondary stage of our school, the Regional language, Hindustani and English and in addition ~~to it~~ to introduce Russian also in the Secondary Schools will make it too heavy and impossible for the children to learn it. It

p.t.o.

must be tried only at the college stage and so the D.P.I. may be informed that it may not be considered with reference to the High School stage at all and that the University may be addressed about the desirability of introducing Russian language in Colleges.

. . . .

TSA
13-4-47

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
15 APR 1947
GOVERNMENT OF MADRAS

E.& P.H.(G.3)

Please see the minutes of H.M.(Edn.) on p.p. 1-2 ante.

~~A Revised~~ A revised draft letter to the Universities and a memo. the D.P.I. are submitted for approval.

17.4.47
18/4/47

17/4/47
17.4.47

[Issued as letter/Ref No. 712893/47-5 Edn. dt- 18/4/47] PP13-14 cf

[Issued as Memo. 712893/47-6 " dt- 18/4/47] P15 cf

C.No.38616/47 - From the Registrar, Annamalai University, No. 837 dt- 3/5/47] P17 cf

C.No.41550/47 - From the Registrar, University of Madras, Madras, No.C.R.2274 dated 15-5-47. P. 19 c.f.

C.No.52950/47 From the Registrar, Andhra University, Cl-2689/47 dated 23-6-47. P.23 c.f.

Please see the letters from the Registrars of the three Universities on pages 17, 19 and 23 c.f. The Registrar, Annamalai University states that the University will be glad to take the necessary steps in the matter of encouraging the study of foreign languages including Russian, if the Govt. would ~~grant~~ sanction a grant of Rs.500/- p.m. per language to the University. The Registrar, University of Madras, also states that the Syndicate would be prepared to arrange for language lecturers, should the Govt. make a suitable grant for the purpose. The Registrar, Andhra University, ~~also~~ states that the Syndicate has resolved to introduce the Russian languages in Colleges if the Govt. would be good enough to ~~grant~~ bear the salary of the lecturer in Russian, i.e. Rs.1000/- p.m., and asks for a grant for the purpose. Attention is in this connection solicited to the notes on p.p.1-2 n.f. and the letter on p.17 c.f. of the L.F. wherein the question of institution of

P17 cf

P19 cf

P23 cf

EA

courses for the training of students for Political, Trade and Diplomatic services in other countries was considered. As this is also a subject in which the Govt. of India is mostly concerned, ~~the reply of~~ the Govt. of India ~~to this office letter on p.17 c.f. of linked file may be awaited till 15-7-47. May be circulated to H.M.(Edn.)~~ may be ~~assisted~~ addressed ~~for~~ financial ~~assistance~~ help for teaching Russian languages. Finance may see ~~before~~ before circulation.

VRS
30/6/47

The reply from the Govt of India to the letter in the L.F. may be awaited.
2.7.47

22.7.47

The question here — of arranging for courses in Russian — is quite distinct from the question in the L.F. — which relates to a specialised course of training for certain services —, although Russian may conceivably be included in the curricula of studies for the latter.

av
2/7/47

The Universities apparently are thinking only of a scheme of University teaching by University Lecturers — as distinct from allowing affiliated Colleges to open the courses, & prescribing the syllabus. (There would be no such distinction, however, in the Annamalai University.) But in view of giving a grant for such a purpose it would, I think, be better for Govt. itself to arrange for the course to be started in any of the Govt. Colleges & arrange with the University for affiliation. The D.P.I. may be asked to send up proposals, accordingly, when the course is feasible (there seems to be difficulty here in securing instructors: please see the letter from the Andhra University). That will be just an additional item but in the general educational funds: ~~there will~~ it will stand on the same footing as, e.g. French, which is arranged for in some Govt. Colleges; & there will be, no case for asking G.o.I. for a grant for the purpose.

9/7/47

E.&P.H.(G.3)
Letter No. 712893-8 Edn (47)
9/7/47

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT, FINANCE DEPARTMENT
10 JUL 1947
4/331
EA

G3 3

Finance (Exp.A) Deptt.

With a view to encourag^ing^ the study of Russian language in the colleges of the Province, the three Universities in the Province were asked to consider the desirability of introducing the language in colleges. The Universities have replied that they are willing to take necessary steps in the matter provided the Government give a grant for the purpose.

p. 13 c.f.

p. 2 ahue

E & P.H. Secretary is of the view that instead of giving a grant to the Universities for the purpose, it would be better for Government itself to arrange for the course to be started in any of the Government colleges and arrange with the University for affiliation. He suggests that the D.P.I. may be asked to send up proposals accordingly, whether the course is feasible.

p. 3 ahue

Finance may agree with E & P.H. Secretary. Pending receipt of detailed proposals with an estimate of the extra cost involved, no remarks are called for in Finance at present.

This may be brought forward as a Part II Scheme for 48-49
23.7.47

22.7.47.

23.7.47

24/7/47

E & PH

23/7

Fin. U.O.No. 41331 EA-1
24.7.47

Assistant Secretary to Government
25 JUL 1947
80387
Education and Public Health Department

E.& P.H.(G.3)

The file relates to the proposal to arrange for the study of Russian in the colleges of the Province. The Registrars of the three universities who were consulted in the matter, have stated that the Universities are willing to take necessary steps in the matter, provided the Govt. sanction~~ed~~ them adequate grants. ~~It was suggested by the Secy., E.& P.H.Deptt., that it would be better for~~ It is considered desirable that the Govt. may ~~to~~ arrange for the study of the Russian language in any of the Govt. ~~languages just as for~~ colleges, as in the case of the study of French etc., and arrange with the University for affiliation. It is therefore proposed to ask, ~~and that~~ the D.P.I. ~~may be asked~~ to submit proposals in the matter, ~~as to whether the suggestion is feasible.~~ Finance agree with this Deptt. and suggest that this may be brought forward

P13 cf

P2 ante

P3 ante

P4 above

forward as a Part II Scheme for 1948-49. This deptt. may agree. ~~D.P.I. may perhaps be asked~~ on ~~this as a Part II Scheme~~ ~~to submit proposals/in connection with the Budget estimates for 1948-49.~~ with Finance. Subject to orders, a draft memo. is subd. for approval. May be circulated to H.M.(Edn.) before issue. ~~and H.M.(Fin.)~~

28/7/47.

30/7/47

3-8-47

S 5/8/47

H.M. (Edn.)

JSA
7.8.47

6/8

Secretariat, Edn. and P.H. Dept.
8 - AUG 1947
Government of Madras

E & P H (G3)

P25 ~~after~~ [Issued as Memo No. 71288 G3/47-9 Edn dt. 9.8.47]

C.No. 78884/47 From the DPI Roc. No. 12197 H2/47 dt. 30/9/47

PP31-32 cf

Please see the letter from the DPI on p. 31 and its enclosures on pp 31-32 cf. He states that there are no ~~faculty~~ facilities for organising this course in Govt. colleges at present and a grant for the purpose may be paid to the Madras University and they be requested to organise a part-time course in Russian. ~~It is for orders whether the DPI's proposal should be accepted~~ ~~May be circulated to~~ HM (Edn). Details of cost etc. of this proposal have not been given. He promises to send them if his proposal is approved. These for considering this proposal. details seem necessary. It is therefore for consideration whether the proposal to request the Madras

Dep

7/10/47

G3 Esst

university to start a part time course in Russian language with assistance from Govt. may be pursued and if so whether the D.P.I may be asked to submit detailed proposals with estimate of cost.

~~May be circulated to HM (Edn)~~

~~for orders~~ Finance may see before circulation.

av
8.10.47

S
9.X.47

We have already considered this University's offer & hold it preferable to start a course in a Govt. college when feasible. (Please see DPI's letter at p. 25 c/f & T.a. p. 3 ante). DPI may be asked to be on the look-out & send up proposals when it is found feasible to start such a course.

Pre: Fin. note on p. 4 ante

Fin. may agree with E&PH. Secy. on the view expressed in his note above.

11.10.47

Fin. (Exp. A)

A.S.

Fin
17.X.47
E&PH

E&PH (G3)

U.O. No. 7128 G3/47-12
Edn

60957 EA
11 OCT 1947
FINANCE DEPARTMENT

ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT
14 OCT 1947
81955
EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT.

Fin. U.O. 60957 EA1
12.X.47

E&PH (G3)

[Previous notes on pp. 4-6 need only be read]. Fin. agree with the views of E&H Secy above. ~~May be circulated to HM (Edn) for orders whether the DPI may be asked to send up proposals in this regard when it is found feasible to start a course in Russian language in any of the Govt. colleges.~~

14/10/47

The file relates to the proposal to arrange for the study of Russian language in the Colleges of the Province. The Universities who were consulted in the matter have stated that they would be willing to take up necessary steps in the matter if the Govt. sanction adequate grants for the purpose. ~~It is held that it would be preferable to start~~ The D.P.I states that there are no facilities in Govt. colleges for organizing the course at present. It is held that it would be preferable to start the course in a Govt. college when feasible. It is therefore proposed to ~~tell~~ ask the D.P.I to be on the look out and send up proposals when it is found feasible to start the course.

The file may be circulated to HM (Edn) for orders on the above proposal

pp 13-14 c/f

pp 17-19 & 23 c/f

p 31 c/f

pp 3-4 ante

A

p 6 ante

SECRETARY, EDN. AND P. H. DEPT.
20 OCT 1947
GOVERNMENT OF MADRAS

av
15.10.47

16.X.47

S

16/10/47

H.M. (Edn)

TSA
18.10.47

E&PH (G3)

Please see the orders in circulation. With reference to A above, a draft is subd for approval.

28.X.47

21/10/47

av
27.10.47